

Chiara Staiti

Publicazioni

Monografia

La battaglia di Maldon. Introduzione, traduzione, note e glossario a cura di Chiara Staiti, Quaderni di Filologia Germanica 15, a cura di U. Schwab, Messina, EDAS 1989

Articoli in riviste

- 'Nur die Bewegung gilt'. Il motivo del viaggio nell'opera di Klaus Mann, in *The Blue Guitar* VII-VIII (1984-87) pp. 239-263
- Tradurre dall'antico inglese. Teorie e un'esperienza, in *Atti Accademia Peloritana dei Pericolanti. Classe di Lettere Filosofia e Belle Arti* vol. LXVI, Anno Accad. CCLXI (1990), pp. 373-399
- Agli inizi della produzione catechetica in volgare tedesco: l'ordo per la confessione dei peccati del codice Pal. lat. 485, in *Studi Medievali* 36 (1995), pp. 657-719
- La 'Genesi B' e il sesso degli angeli, in *Linguistica e Filologia* 10 (1999), pp. 187-217
- Magie, Tod und Tarantelbiß. Die süditalienischen Forschungen von Ernesto De Martino, in *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 33 (Juni 2003), in collaborazione con Nico Staiti

Contributi in volume o atti di congressi

- Das Wortfeld der *superbia* in der frühdeutschen Überlieferung, in *Theodisca. Beiträge zur althochdeutschen und altniederdeutschen Sprache und Literatur in der Kultur des frühen Mittelalters*, hg. v. W. Haubrichs, E. Hellgardt, R. Hildebrandt, S. Müller, K. Ridder, Berlin-New York 2000, pp. 143-188
- Dal cielo all'inferno. Osservazioni su un campo semantico tra antico sassone e antico inglese, in *Circolazione di uomini, di idee e di testi nel Medioevo germanico*, Atti del XXV Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica, a cura di Franco De Vivo, Cassino 2002, pp.131-156
- art. Muspilli, in *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde*, Bd. 20, 2002, pp. 433-438
- Otfred von Weissenburg e la biografia impossibile di Ludovico il Germanico, in *Scripturus vitam. Lateinische Biographie von der Antike bis in die Gegenwart. Festgabe für Walter Berschin zum 65. Geburtstag*, hg. v. Dorothea Walz, Heidelberg 2002, pp.755-768
- Agilulf e altri. Il lupo nell'antroponimia germanica dei primi secoli, in *Simbolismo animale e letteratura*, a cura di Dora Faraci, Roma 2003, pp. 197-224
- art. Pastorale Literatur. Kontinent, in *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde*, Bd. 22, 2003, pp. 503-509
- 'Indiculus' und 'Gelöbniß'. Altsächsisches im Kontext der Überlieferung. Nebst einer Edition einiger Texte des Cod. Vat. Pal. lat. 577, in *Volkssprachig-lateinische Mischtexte und Textensembles in der althochdeutschen, altsächsischen und altenglischen Überlieferung. Mediävistisches Kolloquium des Zentrum für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg am 16. und 17. November 2001*, hg. v. Rolf Bergmann, Heidelberg 2003, pp.331-384.
- Das Evangelienbuch Otfreds von Weissenburg und Ludwig der Deutsche, in *Ludwig der Deutsche und seine Zeit*, hg. v. Wilfried Hartmann, Darmstadt 2004, pp. 233-254
- La supremazia dei costumi tedeschi in Walther. Contributo alla storia dell'aggettivo 'deutsch', in *Le lingue e le letterature germaniche fra il XII e il XVI secolo. Atti del XXIX Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica*, a cura di Fulvio Ferrari e Massimiliano Bampi, Trento 2004, pp. 405-426
- Fantasia e conoscenze tecnico-scientifiche in Wolfram von Eschenbach, in *La letteratura tecnico-scientifica nel Medioevo germanico: Fachliteratur e Gebrauchstexte*, a cura di Letizia Vezzosi, Alessandria 2009, pp. 255-278
- L'area tedesca, in *Letteratura Europea*, a cura di Piero Boitani e Massimo Fusillo, vol. I, Torino 2014, pp. 90-109
- Pftan e Florie. Ancora sul meraviglioso nel *Wigalois*, in F.E. Consolino – F. Marzella – L. Spetia

(edd.), *Aspetti del meraviglioso nelle letterature medievali*. Medioevo latino, romanzo, germanico e celtico, Turnhout 2016, pp. 241-355

Recensioni

1. a Michael Floer, *Alter uuin in niuuen belgin*. Studien zur Oxforder lateinisch-althochdeutschen Tatianabschrift, Göttingen 1999, in *Zeitschrift für deutsches Altertum* 130 (2001), pp. 326-335
2. a Birgit Kochskämper, *'Frau' und 'Mann' im Althochdeutschen*, Frankfurt-Berlin-New York-Paris-Wien 1999, in *Zeitschrift für deutsche Philologie* 123 (2004), pp.143-146
3. a Rolf Bergmann, Stefanie Stricker (Hgg.), *Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie. Ein Handbuch, 2 Bde, Berlin/New York 2009*, in *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 134 (2012), pp. 570-575

Traduzioni

dal tedesco all'italiano

- Stephan Hermlin, *In un mondo buio*, in *il verri* III-IV, settembre-dicembre 1990, pp. 88-96
- Werner Heisenberg, *Indeterminazione e realtà*, in collaborazione con Giuliana Gregorio, Guida Editori, Napoli 1991
- Christoph Bertsch, *L'Architetto dei Lorena*. Carlo Reishammer (1806-1883), edizioni medicea, Firenze 1992
- Johann Gottlieb Fichte, *La valle degli amanti*, in AAVV, *Gli Idealisti Poeti*, L'Epos, Palermo 1993, pp. 10-51
 - Werner Heisenberg, *Verità scientifica e verità religiosa*, in W. H., *Lo sfondo filosofico della fisica moderna*, a cura di Giuseppe Gembillo e Enrico Giannetto, Sellerio, Palermo 1999, pp. 56-68
- Claus Offe, *Progressi nella concezione di progresso?*, in *la Rivista delle Politiche Sociali* 1, 2011, pp. 13-28
- Ines Weber, *Ricezione dei testi biblici negli scritti normativi su matrimonio, adulterio e divorzio tra il VII e l'XI secolo*, in F.E. Consolino – J. Herrin (edd.), *Fra Oriente e Occidente: Donne e Bibbia nell'Alto Medioevo (secoli VI-XI). Greci, Latini, Ebrei, Arabi*, Trapani 2015, pp. 249-265
- Ulrike Bechmann, *Figure femminili bibliche nel Corano*, in F.E. Consolino – J. Herrin (edd.), *Fra Oriente e Occidente: Donne e Bibbia nell'Alto Medioevo (secoli VI-XI). Greci, Latini, Ebrei, Arabi*, Trapani 2015, pp. 267-290

dal greco al tedesco

- Georgios von Gallipoli, *Klage der Stadt Rom an Friedrich II.*, *Rhein-Neckar-Zeitung* 17 dicembre 1994 (parziale)
- Georgios von Gallipoli, *carm. 13: Rom an Kaiser Friedrich II.*, in Walter Berschin, *Homer im Reich Friedrichs II. von Hohenstaufen*, in *Expedition nach der Wahrheit*. Festschrift zum 60. Geburtstag von Theo Stemmler, Heidelberg 1996, pp. 510-12